

Panasonic®



Stereo Radio Cassette Recorder
RQ-A320A/RQ-A220
Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Инструкция по эксплуатации
使用说明书

إرشادات التشغيل



Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

(En) (Sp) (Ru) (Cn) (Ar)

RQTT0518-5G
F0203TJ5014

Specifications

RADIO
Frequency range: AM: 520–1610 kHz
FM: 87.50–108.00 MHz
CASSETTE PLAYER/RECORDER
Track system: 4 track, 2 channel, stereo
Recording system: AC bias, magnet erase
Frequency range: Playback 40–16000 Hz (–6 dB)
Recording 70–8000 Hz
Tape speed: 4.8 cm/s / 1.6 cm/s
GENERAL:
Input jack: STEREO MIC; 0.6 mV (200–600 Ω)
PHONES
Output jack:
Power Output: Speaker: 490 mW+490 mW
+20 mW (RMS...max)
Earphones: 7 mW+7 mW (RMS...max)
Speaker: 4.5 cm×2
1.1 cm×1
Power requirement:
Battery: DC 3 V
(two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
AC:
DC IN 3 V with optional Panasonic AC adaptor
For Saudi Arabia and Kuwait RP-AC32
For others RP-AC30
(not available in some countries)

Dimensions(W×H×D): 113.0×86.6×42.0 mm
Mass
(without batteries): (RQ-A320A) 225 g
(RQ-A220) 211 g

(When used at 25 °C on a flat, stable surface)
Alkaline dry cell battery:
Tape: About 24 hours (Earphones)
About 14 hours (Speakers)
Radio: About 57 hours (Earphones)
About 21 hours (Speakers)
Recording:
About 20 hours (MIC)
The play time may be less depending on the operating conditions.

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Технические характеристики

РАДИОПРИЕМНИК
Частотный диапазон: AM: 520–1610 кГц
FM: 87,50–108,00 МГц
КАССЕТНЫЙ ПЛЕЙЕР/ДЕКА
Формат записи: 4 треков, 2 каналов, стерео
Система записи: подмагничивание переменным током, магнитное стирание
Частотный диапазон: Воспроизведение 40–16000 Гц (–6 дБ)
Запись 70–8000 Гц
Скорость ленты: 4,8 см/с / 1,6 см/с
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ:
Гнездо входное: STEREO MIC; 0,6 мВ (200–600 Ом)
Гнездо выходное: PHONES
Выходная мощность: Динамик: 490 мВт+490 мВт
+20 мВт (макс. RMS)
Наушники: 7 мВт+7 мВт (макс. RMS)
Динамик: 4,5 см×2
1,1 см×1

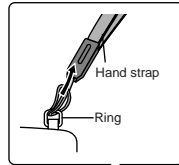
Требования к питанию:
Батарейки: постоянный ток 3 В (две батарейки R6/LR6, AA, UM-3)
Переменный ток: постоянный ток 3 В с приобретаемым дополнительно сетевым адаптером Panasonic
Для Саудовской Аравии и Кувейта RP-AC32
Для других RP-AC30
(в некоторые страны не поставляется)

التيار المتردد: دخل تيار مستمر 3 فولت بواسطة مهايئ التيار المتردد باناسونيك Panasonic الاختياري
المملكة العربية السعودية والكويت الطراز RP-AC32
البلدان الأخرى الطراز RP-AC30
(غير متوفر في بعض البلدان)
الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق): 113.0 × 86.6 × 42.0 مم
الوزن (بدون بطاريات): (RQ-A320A) 225 غرام
(RQ-A220) 211 غرام

(عند الاستخدام عند درجة حرارة 25 °C على سطح مستو)
بطاريات باناسونيك الجافة القلوية:
الشريط: حوالي 24 ساعة (سماعات الأذن)
: حوالي 14 ساعة (السماعات)
الراديو: حوالي 57 ساعة (سماعات الأذن)
: حوالي 21 ساعة (السماعات)
التسجيل: حوالي 20 ساعة (MIC) قد يكون وقت الاستماع أقل بالاعتماد على ظروف التشغيل.

ملاحظات:

المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون إشعار مسبق.
الأوزان والأبعاد بقيم تقريبية.



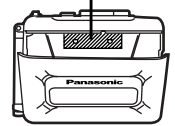
Remove the head spacer before operation.

Antes de la puesta en funcionamiento no se olvide de quitar el espaciador de protección de la cabeza.

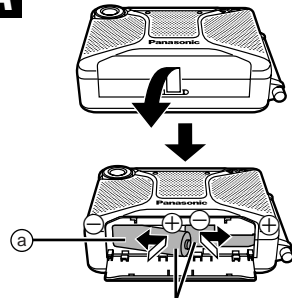
Перед эксплуатацией следует удалить предохранительную прокладку с головки.

在操作之前取出隔板。

انزع فاصل الرأس قبل التشغيل.

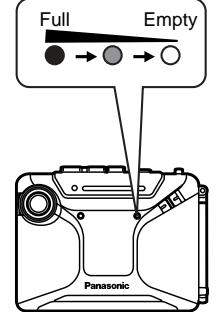


A

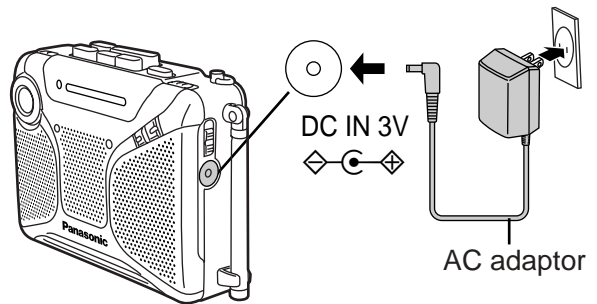


Two R6/LR6, AA, UM-3 batteries
(Not included)

B



C



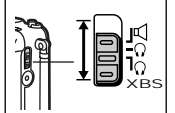
D



Plug in firmly.
Enchufe a fondo.
Плотно подсоедините.

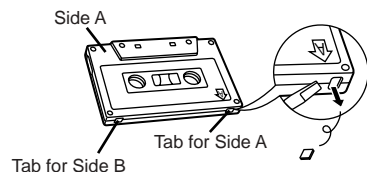
堅牢地插入。

ادخل القابس بإحكام.



Plug type : 3.5mm Stereo

E



Adhesive tape

المواصفات
الراديو

مدى التردد: 1610 – 520 كيلوهرتز
87.50 – 108.00 ميغاهرتز

مشغل/مسجل الكاسيت
نظام المسار: 4 مسارات، قناتين، ستيريو
نظام التسجيل: انحياز التيار المتردد، مومغناطيسي
مدى التردد: الاستماع: 16000–40 هرتز(6-بندل)
التسجيل: 70 – 8000 هرتز

سرعة الشريط: 4.8 سم/ثانية / 1.6 سم/ثانية
عام:
مقيس الدخل: STEREO MIC : 0.6 ميلي فولت
(200 – 600 أوم)
سماعات
مقيس الخرج:
خارج القدرة:
السماعات:
490 ميلي وات + 490 ميلي وات
20 ميلي وات (RMS) ... حد أقصى
سماعات الأذن:
7 ميلي وات + 7 ميلي وات
(RMS) ... حد أقصى
السماعات:
4.5 سم × 2
1.1 سم × 1

متطلبات القدرة:
البطاريات:
تيار مستمر 3 فولت
(بطاريتين من طراز R6/LR6, AA, UM-3)

ENGLISH
<p>The illustrations show RQ-A320A.</p>
Supplied Accessories
<ul style="list-style-type: none">Stereo earphones Stereo microphone (RQ-A320A only) Hand strap Carrying case (RQ-A320A only)
Power Sources
<div> <div>■</div> <div>Dry cell batteries A</div> <div>Insert two R6/LR6, AA, UM-3 batteries.</div> <div>a Press in and down towards the minus end.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Battery condition indicator B</div> <div>The [OPR/BATT] indicator lights during operation.</div> <div>The battery indicator fades and goes out as the battery runs out.</div> <div>Replace when the battery runs down.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>AC power operation C</div> <div>Connect only Panasonic AC adaptor.</div> <div>For Saudi Arabia and Kuwait RP-AC32</div> <div>For others RP-AC30</div> <div>(not included, not available in some countries.)</div> <div>The configuration of the AC adaptor differs according to the area.</div> </div>
Before operation D
<div> <div>Use [□, ◐, ◑, ◒ XBS] to select speaker sound [□], earphone sound [◐], or earphone sound with the XBS function on [◑ XBS].</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Listening through stereo earphones</div> <div>Plug the included stereo earphones into [◑].</div> <div>If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>To listen with emphasized bass</div> <div>Set [□, ◐, ◑, ◒ XBS] to [◑ XBS].</div> </div>
<div> <div>Note:</div> <ul style="list-style-type: none">If the sound is distorted, turn down the volume. You cannot make a recording nor listening through the speaker with XBS effect. </div>

中 文
<p>该插图表示RQ-A320A。</p>

提供附件
<ul style="list-style-type: none">立体声耳机 立体声麦克风(仅限于RQ-A320A) 手提带 携带盒(仅限于RQ-A320A)
电源
<div> <div>■</div> <div>乾电池 A</div> <div>插入2节R6/LR6, AA, UM-3电池。</div> <div>Ⓐ 向负极端按下插入</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>电池状态指示灯 B</div> <div>当在操作之中 [OPR/BATT] 指示灯亮。</div> <div>电池用尽时电池指示灯会渐渐暗淡然后熄灭。</div> <div>电池用尽后请及时交换。</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>AC电源操作 C</div> <div>只能连接Panasonic AC转接器。</div> <div>沙特阿拉伯和科威特为 RP-AC32</div> <div>其他国家为 RP-AC30</div> <div>(非附件，某些国家没有)</div> <div>AC转接器的图示因地区而不同。</div> </div>

操作之前 D
<div> <div>用[□, ◐, ◑, ◒ XBS] 选择扬声器声音 [□], 耳机声音 [◐] 或用XBS功能时的耳机声音 [◑ XBS].</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>通过立体声耳机欣赏时</div> <div>将附件的立体声耳机插入到 [◐].</div> <div>如果听到“沙沙”声，请擦净插塞上的灰尘。</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>强调低音欣赏时</div> <div>设置[□, ◐, ◑, ◒ XBS] 为 [◑ XBS].</div> </div>
<div> <div>注意：</div> <ul style="list-style-type: none">如果声音失真的话，稍微降低音量。 用XBS效应时，你不可录制，而且通过扬声器也不可欣赏。 </div>
录音保护 E
<div> <div>用螺丝刀或类似物品撕断安全卡。</div> </div>
<div> <div>欲在被保护的磁带上重新录音时</div> <div>用透明胶带将孔遮盖住即可。</div> </div>
保养
<div> <div>清洁本机时，使用柔软干布。</div> <ul style="list-style-type: none">切勿使用酒精、油漆稀释剂或轻质汽油清洁本机。 在使用化学浸透布前，请仔细阅读该布附带的说明。 </div>
<div> <div>若要获得轻脆音质</div> <div>定期清洗磁头以确保高质量的回放。</div> <div>使用清洗盒带(非附件)。</div> </div>

注意事项
<ul style="list-style-type: none">当在装入电池时正确地匹配极性 (⊕ 和 ⊖) 。 不要把旧和新电池或不同类型的电池混合使用。 不要再充电一般干电池。 如果长时间不使用本机的话，取出电池。 切勿撕掉电池外壳，切勿使用外壳已剥离的电池。 <div>对电池的不当处理可能导致电解液泄漏，从而损坏液体接触的部件并可能引起火灾。</div> <div>如有电池电解液泄漏现象，请向当地经销商咨询。</div> <div>如果身体的任何部位接触到电解液，要用水彻底清洗。</div>
<ul style="list-style-type: none">如果使用充电电池，建议用户使用由 Panasonic(松下电器)所生产的充电电池。 勿将您的头戴耳机或耳机的音量开得过高。 为了避免产品损坏，勿将该产品暴露在雨、水或其他液体之中。 避免在热源附近放置或使用本机。 <div>勿将本机置于门窗紧闭且受阳光直射将汽车内时间过长。</div> <div>如果在使用耳机或其它与皮肤直接接触的部件时感到不舒服，应停止使用。继续使用可能会引起皮疹或其它过敏症状。</div> <div>本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。</div>
<div> <div>警告：</div> <div>为了减少火灾、触电或产品损坏的危险，请勿让本机遭受雨淋、受潮、滴上或溅上水，也不要将诸如花瓶等盛水之物置于本机上。</div> </div>

<p>Las ilustraciones muestran el RQ-A320A.</p>
Accesorios incluidos
<ul style="list-style-type: none">Auriculares estéreo Micrófono estéreo (sólo para RQ-A320A) Pulsera Estuche (sólo para RQ-A320A)
Alimentación
<div> <div>■</div> <div>Pilas secas A</div> <div>Inserte dos pilas tamaño R6/LR6, AA, UM-3.</div> <div>a Presione hacia adentro y hacia abajo en dirección al polo negativo.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Indicador del estado de las pilas B</div> <div>El indicador [OPR/BATT] se enciende durante el funcionamiento.</div> <div>El indicador de la pila se desvanece y se apaga al agotarse la pila.</div> <div>Reemplace la pilas cuando se agote.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Funcionamiento con CA C</div> <div>Conecte solamente el adaptador de CA Panasonic.</div> <div>Para Arabia Saudi y Kuwait RP-AC32</div> <div>Para otros países RP-AC30</div> <div>(no incluido, no disponible en algunos países.)</div> <div>La forma del adaptador de CA cambia según la zona en la que va a ser utilizado.</div> </div>

<p>Las ilustraciones muestran el RQ-A320A.</p>

<p>Las ilustraciones muestran el RQ-A320A.</p>
Accesorios incluidos
<ul style="list-style-type: none">Auriculares estéreo Micrófono estéreo (sólo para RQ-A320A) Pulsera Estuche (sólo para RQ-A320A)
Alimentación
<div> <div>■</div> <div>Pilas secas A</div> <div>Inserte dos pilas tamaño R6/LR6, AA, UM-3.</div> <div>a Presione hacia adentro y hacia abajo en dirección al polo negativo.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Indicador del estado de las pilas B</div> <div>El indicador [OPR/BATT] se enciende durante el funcionamiento.</div> <div>El indicador de la pila se desvanece y se apaga al agotarse la pila.</div> <div>Reemplace la pilas cuando se agote.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Funcionamiento con CA C</div> <div>Conecte solamente el adaptador de CA Panasonic.</div> <div>Para Arabia Saudi y Kuwait RP-AC32</div> <div>Para otros países RP-AC30</div> <div>(no incluido, no disponible en algunos países.)</div> <div>La forma del adaptador de CA cambia según la zona en la que va a ser utilizado.</div> </div>

<p>Las ilustraciones muestran el RQ-A320A.</p>
Accesorios incluidos
<ul style="list-style-type: none">Auriculares estéreo Micrófono estéreo (sólo para RQ-A320A) Pulsera Estuche (sólo para RQ-A320A)
Alimentación
<div> <div>■</div> <div>Pilas secas A</div> <div>Inserte dos pilas tamaño R6/LR6, AA, UM-3.</div> <div>a Presione hacia adentro y hacia abajo en dirección al polo negativo.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Indicador del estado de las pilas B</div> <div>El indicador [OPR/BATT] se enciende durante el funcionamiento.</div> <div>El indicador de la pila se desvanece y se apaga al agotarse la pila.</div> <div>Reemplace la pilas cuando se agote.</div> </div>
<div> <div>■</div> <div>Funcionamiento con CA C</div> <div>Conecte solamente el adaptador de CA Panasonic.</div> <div>Para Arabia Saudi y Kuwait RP-AC32</div> <div>Para otros países RP-AC30</div> <div>(no incluido, no disponible en algunos países.)</div> <div>La forma del adaptador de CA cambia según la zona en la que va a ser utilizado.</div> </div>

<p>Las ilustraciones muestran el RQ-A320A.</p>

تنبيهات
<ul style="list-style-type: none">حاذي القطبين (⊕ و⊖) كما ينبغي عند ادخال البطاريات. لا تمزج بين البطاريات القديمة والجديدة أو بطاريات من أنواع مختلفة. لا تشحن البطاريات الجافة العادية. انزع البطاريات اذا لن يتم استخدام الوحدة لفترة طويلة من الوقت. لا تنزع غلاف البطاريات ولا تستخدمهما إذا كانت مزوعة الغلاف. <div>يمكن أن يؤدي سوء استعمال البطارية الى تسرت الالكتروليت، مما يمكن أن ي تلف الأجزاء التي يحتك بها السائل وقد يتسبب ذلك في نشو حريق. في حالة تسربت مادة الالكتروليت من البطارية، يرجى استشارة الموزع الخاص بك.</div> <div>إذا لمس الالكتروليت أى جزء من جسدك، فاشطفه كلياً بالماء.</div> <ul style="list-style-type: none">عند الرغبة في إستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى بإستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنعة بواسطة باناسونيك. لا تستخدم سماعتي الرأس أو الأذن على مستويات عالية للصوت. لا تعرض هذا الجهاز الى المطر أو الماء أو السوائل الأخرى لوقايته من الإختلال. تجنب إستخدام أو وضع هذا الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة. لا تتركه في السيارة المعرضة لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة خاصة وإن كانت أبوابها ووافذها مغلقة. <ul style="list-style-type: none">توقف عن استخدام سماعات الأذن أو أية أجزاء أخرى تلمس جسدك إذا وجدت مضايقات منها. ويمكن أن يؤدي الإستمرار في الاستخدام إلى طفح جلدي أو أية أعراض حساسية. قد يستقبل هذا المنتج تداخلًا لاسلكيًا ناتجاً عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل واضحًا، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.

ESPAÑOL
Antes del funcionamiento ▯
<p>Utilice [⏮], [⏪], [⏩] XBS para seleccionar sonido de altavoz [⏮], de auriculares [⏪] o sonido de auriculares con la función XBS en [⏩] XBS.</p> <div> <div>■</div> <div> Escuchando a través de auriculares estereofónicos </div> </div> <p>Enchufe los auriculares estereofónicos en la toma [⏪]. Si se oye un ruido áspero, limpie la suciedad de la clavija.</p> <div> <div>■</div> <div> Para escuchar cono sonido bajo enfatizado </div> </div> <p>Ponga [⏮], [⏪], [⏩] XBS en [⏩] XBS.</p> <div> <div>■</div> <div> Nota: </div> </div> <ul style="list-style-type: none">Si el sonido se distorsiona, baje el volumen un poco. Con el efecto XBS no podrá hacer una grabación ni escuchar a través de los altavoces.
Prevención contra el borrado ▯
<p>Utilice un destornillador u objeto similar para romper la lengüeta.</p>
Para volver a grabar en una cinta de casete protegida
<p>Tape el agujero con cinta adhesiva.</p>
Mantenimiento
<p>Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.</p> <ul style="list-style-type: none">Para limpiar este aparato, no utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina. Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

<p>Utilice un destornillador u objeto similar para romper la lengüeta.</p>
--

Para volver a grabar en una cinta de casete protegida
<p>Tape el agujero con cinta adhesiva.</p>

Mantenimiento
<p>Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.</p> <ul style="list-style-type: none">Para limpiar este aparato, no utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina. Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

<p>Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.</p> <ul style="list-style-type: none">Para limpiar este aparato, no utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina. Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Para obtener un sonido más claro
<p>Limpie los cabezales con frecuencia para garantizar una reproducción de calidad. Utilice una cinta limpiacabezales (no incluida).</p>

عربي
منع المحو
<p>إستخدم مفك أو شيء مماثل لنزع اللسان.</p> <p>للتسجيل على كاسيت مؤمن</p> <p>غط الفتحة بشريط لاصق.</p>
الصيانة
<p>لتنظيف هذا الجهاز، امسحه بقطعة قماش ناعمة وجافة.</p> <ul style="list-style-type: none">لا تستخدم مطلقا الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين لتنظيف هذا الجهاز. قبل الشروع في استخدام أي قماش معالج كيميائياً، إحرص قراءة التعليمات التي تصاحب هذا القماش بعناية. <p>للحصول على صوت أكثر وضوحاً</p> <p>نظف الرؤوس بانتظام لضمان الحصول على متعة الاستماع الرائعة للأشرطة. استخدم شريط كاسيت مُخصّص للتنظيف (غير مرفق).</p>

<p>تنظيف هذا الجهاز، امسحه بقطعة قماش ناعمة وجافة.</p> <ul style="list-style-type: none">لا تستخدم مطلقا الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين لتنظيف هذا الجهاز. قبل الشروع في استخدام أي قماش معالج كيميائياً، إحرص قراءة التعليمات التي تصاحب هذا القماش بعناية. <p>للحصول على صوت أكثر وضوحاً</p> <p>نظف الرؤوس بانتظام لضمان الحصول على متعة الاستماع الرائعة للأشرطة. استخدم شريط كاسيت مُخصّص للتنظيف (غير مرفق).</p>
--

<p>تحذير:</p> <p>لتقليل مخاطر اندلاع النيران أو الصعقات الكهربائية أو اختلال الجهاز: لا تعرض هذا الجهاز للمطر أو الرطوبة أو القطر أو الارتشاق وينبغي عدم وضع أشياء ملوثة بالسوائل، مثل الزهريات فوق الجهاز.</p>
--

<p>ينبغي أن يوضع الجهاز بالقرب من مأخذ المصدر الرئيسي للتيار المتردد، وينبغي أن يوضع قابس المصدر الرئيسي للتيار بحيث يمكن الوصول إليه بسهولة في حالة وجود مشكلة ما.</p>

Precauciones
<ul style="list-style-type: none">أlinee las polaridades (⊕ y ⊖) correctamente cuando inserte la pila. No mezcle pilas viejas y nuevas o tipos diferentes de pilas. No recargue pilas secas ordinarias. Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo. No desprenda el recubrimiento protector de las pilas y no las utilice si se ha desprendido el recubrimiento. <p>El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio. Si hay fuga del electrolito de las pilas, consulte con su distribuidor.</p> <p>Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.</p>

<ul style="list-style-type: none">Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic. No haga funcionar sus auriculares a alto volumen. Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos. Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. En especial, no lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo estando sus puertas y ventanas cerradas. Deje de utilizarlo si experimenta molestias con los auriculares o con otras partes que estén en contacto directo con la piel. El uso continuo puede producir erupciones u otras reacciones alérgicas. Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.
--

<ul style="list-style-type: none">Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic. No haga funcionar sus auriculares a alto volumen. Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos. Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. En especial, no lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo estando sus puertas y ventanas cerradas. Deje de utilizarlo si experimenta molestias con los auriculares o con otras partes que estén en contacto directo con la piel. El uso continuo puede producir erupciones u otras reacciones alérgicas. Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.
--

<p>AVISO:</p> <p>PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEО NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.</p>
--

<p>تبيين الأشكال الموديل RQ-A320A.</p> <p>الملحقات المرفقة</p> <ul style="list-style-type: none">سماعات أذن ستيريو ميكروفون ستيريو (RQ-A320A فقط) سير اليد حقيبة الحمل (RQ-A320A فقط)
<p>مصدر القدرة</p>

<p>■ خلايا البطاريات الجافة ▯</p> <p>ضع بطاريتي UM-3. AA. R6/LR6 .</p> <p> Ⓢ اضغط لأسفل على الطرف السالب.</p> <p>■ مؤشرات حالة البطارية ▯</p> <p>سيضيء مبدن[OPR/BATT] أثناء التشغيل.</p> <p>يتضاءل مؤشر البطارية ويطلق مع نفاذ شحنة البطارية.</p> <p>استبدل البطارية بعد نفاذ شحنتها.</p> <p>■ التشغيل بالتيار المتردد ▯</p> <p>قم بتوصيل مهايئ التيار المتردد طراز باناسونيك Panasonic فقط.</p>

<p>المملكة العربية السعودية والكويت الطراز RP-AC32</p> <p>البحران الأخرى الطراز RP-AC30</p> <p>(غير مرفق، وغير متوفر في بعض البلدان.)</p> <p>يختلف شكل مهايئ التيار المتردد تبعاً للمنطقة</p>

<p>D قبل التشغيل</p> <p>استخدم منتقي [⏮]، [⏪]، [⏩] لاختيار صوت السماعة [⏮]، صوت سماعات الأذن [⏪]، أو صوت سماعات الأذن مع وظيفة XBS على [⏩] XBS.</p>
--

<p>■ الاستماع من خلال سماعات الأذن الستيريو</p> <p>اقبس سماعات الاذن الستيريو الى [⏪].</p> <p>إذا سمعت ضوضاء، فامسح التراب من على القابس.</p> <p>■ للاستماع بصوت مشدد منخفض</p> <p>اضبط منتقي [⏮]، [⏪]، [⏩] على [⏮] XBS.</p> <p>ملاحظات:</p> <ul style="list-style-type: none">إذا بدأ الصوت مشوها ، اخفض حجم الصوت قليلا. لا يمكنك القيام بتسجيل ولا الاستماع من خلال السماعة مع تأثير XBS.
--

РУССКИЙ ЯЗЫК
<p>На рисунке показана модель RQ-A320A.</p>

Прилагаемые принадлежности
<ul style="list-style-type: none">Стереонаушники Стереомикрофон (только для RQ-A320A) Ремешок для переноски Футляр для переноски (только для RQ-A320A)

Источники питания
<p>■ Сухие батарейки питания А</p> <p>Вставьте две батарейки размера R6/LR6, AA, UM-3.</p> <div> <div>а</div> <div> Вставляйте сухой элемент сначала отрицательным полюсом. </div> </div>

<p>■ Индикаторы уровня зарядки батареек В</p> <p>Индикатор [OPR/BATT] горит во время функционирования.</p> <p>Индикатор батареек постепенно тускнеет и гаснет по мере того, как батарейки разряжаются.</p> <p>Заменяйте батарейки, когда они разрядятся.</p>

<p>■ Работа от сети переменного тока С</p> <p>Подключите только сетевой адаптер Panasonic.</p> <p>Для Саудовской Аравии и Кувейта RP-AC32</p> <p>Для других RP-AC30</p> <p>(не прилагается, в некоторых странах в продаже нет.)</p> <p>Форма сетевого адаптера различается в соответствии с районом.</p>

Перед началом эксплуатации
<p> ▯</p>

<p>Воспользуйтесь обозначениями [⏮], [⏪], [⏩] XBS), чтобы выбрать режим звучания через динамики [⏮], звучания через наушники [⏪] или звучания через наушники с включенной функцией [⏩] XBS.</p>

<p>■ Прослушивание через стереонаушники</p> <p>Подключите прилагаемые стереонаушники в гнездо [⏪].</p> <p>Если слышен скрип, сотрите загрязнение со штекера.</p>

<p>■ Для прослушивания с усиленным низкочастотным диапазоном</p> <p>Установите переключатель [⏮], [⏪], [⏩] XBS в положение [⏩] XBS.</p>
--

<p>Примечания:</p> <ul style="list-style-type: none">Если звук искажается, немного убавьте громкость. Вы не можете выполнять запись или прослушивание через громкоговоритель с использованием эффекта XBS.
--

Защита от стирания ▯
<p> ▯</p>

<p>Воспользуйтесь отверткой или подобным предметом для того, чтобы удалить пластину противостирающей защиты.</p>
--

<p>Чтобы осуществить запись на защищенную кассету</p> <p>Заклейте отверстие липкой лентой.</p>

Уход
<p>Для очистки данного устройства используйте мягкую сухую ткань.</p> <ul style="list-style-type: none">Никогда не используйте спирт, растворитель для краски или бензин для чистки устройства. Перед использованием химически обработанной ткани внимательно прочитайте инструкции по применению этой ткани.

<p>Чтобы звук оставался чистым</p> <p>Регулярно очищайте головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения. Используйте чистящую кассету (не прилагается).</p>
--

Меры предосторожности
<p> ▯</p>

<ul style="list-style-type: none">При установке батареек соблюдайте полярность (⊕ и ⊖). Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов. Не перезаряжайте обычные сухие батарейки. Если аппарат не используется в течение длительного период времени, удалите все батарейки. Не снимайте оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой. <p>Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.</p> <p>В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.</p> <p>При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.</p>

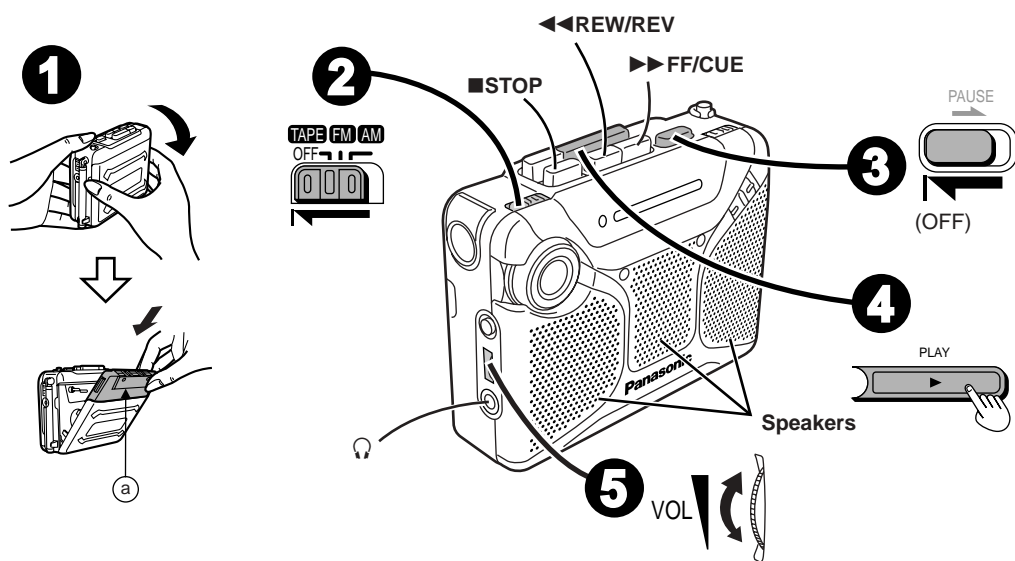
<ul style="list-style-type: none">При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic. Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости. Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей. Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. В особенности, не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами. Прекратите пользование устройством, если вы испытываете дискомфорт от наушников или любых других частей, которые непосредственно касаются вашей кожи. Длительное использование может вызывать появление сыпи или других аллергических реакций. Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</p> <p>ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.</p>

<p>Для России</p> <p>“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”</p>

<p>Пример маркировки:</p> <p>○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○</p> <p>Элементы кода:</p> <p>3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);</p> <p>4-ый символ—месяц изготовления (А—январь, В—февраль, ..., L—декабрь)</p> <p>Расположение маркировки:</p> <p>Внутренняя сторона крышки кассетного отсека</p>
--

F



To playback tapes F

Only normal position tapes can be used.

Follow steps 1-5

a Forward side

To stop playback

Press [■, STOP].

To temporarily stop playback

Set [PAUSE] to PAUSE.

To resume playback, set it OFF position.

To fast forward and rewind

Press [▶▶, FF/CUE] or [◀◀, REW/REV]. The tape will rapidly move in the direction of the arrow.

● When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press [■, STOP] to release the button.

Cue and review

Sound can be monitored at a high speed for as long as the [▶▶, FF/CUE] (cue) or [◀◀, REW/REV] (review) is held down during playback.

When the button is released, normal playback will start.

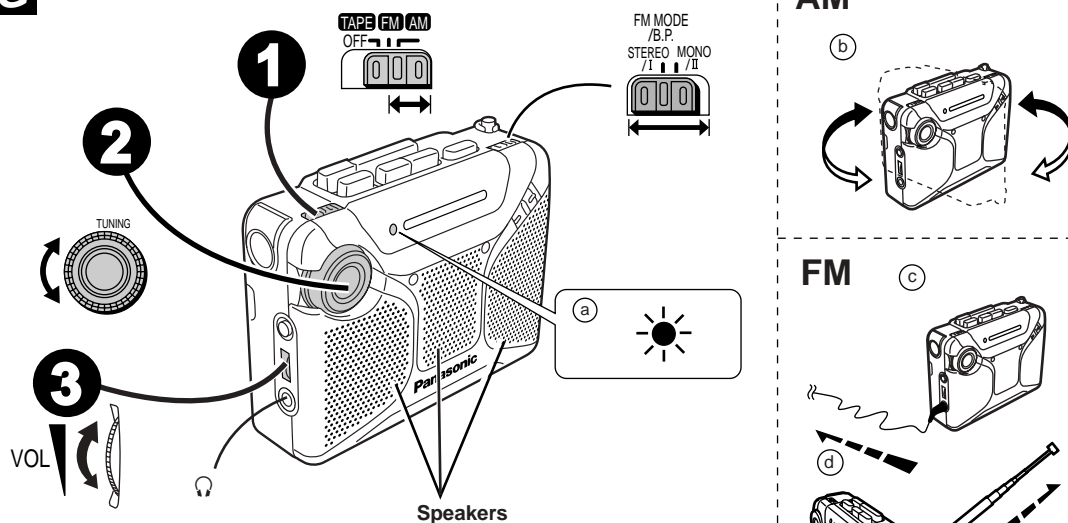
Auto Stop

During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit.

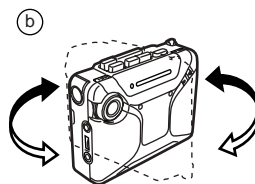
Note:

Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

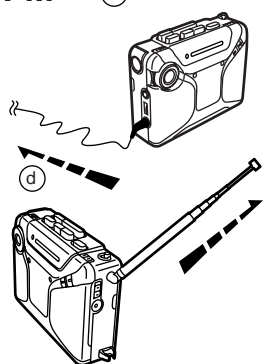
G



AM



FM



播放磁带时 F

仅可使用普通磁带。

按步骤 1-5 进行

① 正面

■ 停止放音时

按 [■, STOP] (停止) 钮。

■ 暂停放音时

按 [PAUSE] (暂停) 设置为 PAUSE。为恢复放音，将它设为 OFF (关闭) 位置。

■ 快进和倒带

按任一 [▶▶, FF/CUE] 或 [◀◀, REW/REV] 钮。磁带向箭头方向快速地滚动。

● 快进或倒带后，磁带到达其结尾时，按 [■, STOP] 松开该钮。

■ 快进检索和倒带检索

只要在放音中按住 [▶▶, FF/CUE] (快进检索) 或 [◀◀, REW/REV] (倒带检索) 钮，便可高速监听声音。当松开该钮时，将开始普通放音。

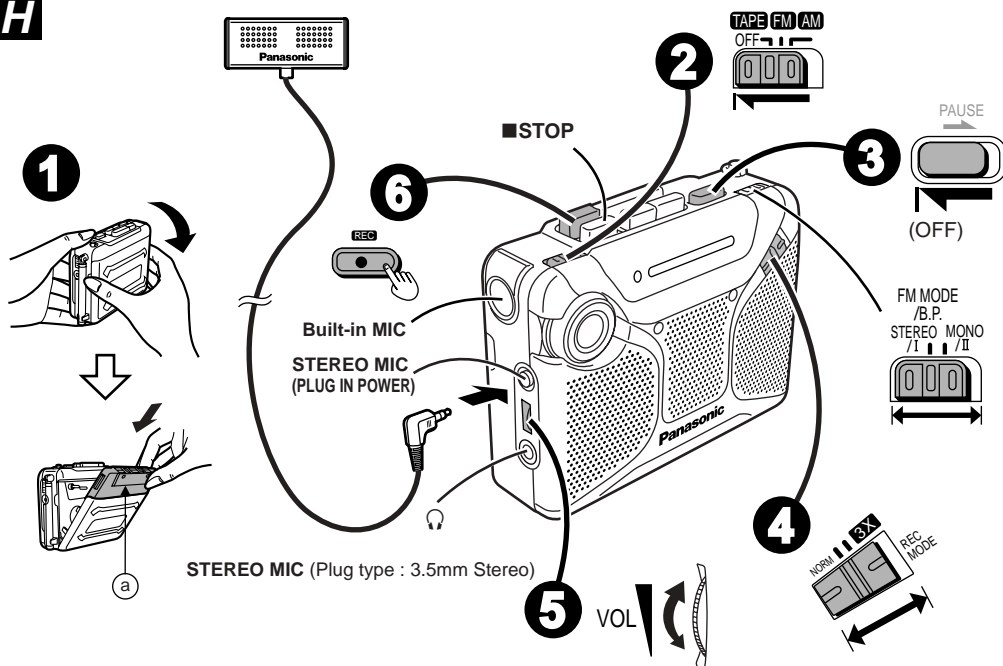
■ 自动停止

在放音或录音中，当磁带到达结尾时自动停止系统将松开放音和录音钮，并自动关闭本机电源。

注意：

在磁带操作中，勿打开盒式磁带舱盖。

H



STEREO MIC (Plug type : 3.5mm Stereo)

Listening to the radio G

Follow steps 1–3

In step 2, when a station is tuned in (a).

■ To stop the radio

Set [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] to [**TAPE** (OFF)].

Nota:

If you set [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] to [**FM**] or [**AM**] during tape operation, the button will not be released. In this case, press [**■**, **STOP**] to release the button.

[RQ-A220]

The earphones must be plugged-in during FM broadcasting regardless listening from speaker out or earphones.

■ Adjusting the antennas

AM: Try various directions to obtain optimum reception. G-b

FM: **[RQ-A220]**

Extend the earphone cord. G-c

[RQ-A320A]

Pull out the telescopic antenna and adjust its length and angle for optimum reception. G-d

■ To receive FM broadcast clearly

To receive FM stereo broadcasts, set **[FM MODE/B.P.]** to **[STEREO/I]**. If reception is poor (excessive noise), set to **[MONO/II]**. This will reduce noise, however, sound becomes monaural.

To make recordings H

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.

中 文

听广播时 G

按步骤 1～3 进行

在第2步，收听某个电台时 (a)。

■ 停止广播时

把 [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] 设置为 [**TAPE** (OFF)]。

注意：

如果当在操作磁带之中，你把 [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] 设置为 [**FM**] 或 [**AM**] 的话，该钮将不被松开。这时，按 [**■**, **STOP**] (停止)钮来松开该钮。

[RQ-A220]

不管通过扬声器还是通过耳机欣赏FM广播，务必把耳机 插入插孔。

■ 调整天线

AM： 尝试各个方向以获得最佳收听效果。G-⑤
FM： **[RQ-A220]**
 拉出耳机线。G-⑥
[RQ-A320A]
 拉出可伸缩天线并调整其长度，接收最佳声音。G-④

■ 接收FM广播清楚时

为了接收FM立体声广播时，把 [FM MODE/B.P.] 设置为 [STEREO/I]。如果接收声音不清楚时(杂音严重时)，设置为 [MONO/II]。通过该操作可以低减杂音，但声音变为单声道。

制作录音时 H

仅可在使用普通磁带 如果在本机上使用铱带和金属带时，可能无法正确地录制声音。

■ To record through the built-in microphone (monaural)

Follow steps 1–6

a Recording side In step 6, [►, **PLAY**] is also depressed with [●, **REC**].

Use a tape with tabs in place.

The recording level is automatically adjusted.

■ To stop recording

Press [**■**, **STOP**].

■ To temporarily stop recording

Set [PAUSE] to PAUSE.

To resume recording, set it to OFF position.

■ To record the radio

Tune the station then do steps 1, 3–6.

■ Long play recording

NORM: Normal recording

[3X]: Long play recording

180 minutes worth of material can be recorded onto a 60 minute tape by setting **[RECMODE]** to [**3X**].

Play tapes recorded with long play only on the decks with the same function.

■ To record through an external microphone

(**[RQ-A320A]** Included **[RQ-A220]** not included)

Plug the external stereo microphone into **[STEREO MIC (PLUG IN POWER)]**.

●You can use a condenser microphone with or without a built-in power supply.

●The built-in microphone will be automatically disconnected.

■ Follow up recording

Recording can be started during playback by simply pressing [●, **REC**].

■ Monitoring

The sound can be heard with a stereo earphones plugged into [⌋].

Nota:

●When there is too much interference during AM recording set **[FM MODE/B.P.]** to **[STEREO/I]** or **[MONO/II]** whichever yields less noise.

中 文

通过内置麦克风(单声道)录制时

按步骤 1～6 进行

①录制面

在第6步，[►, **PLAY**] (播放)钮与 [●, **REC**] 同时被按下，请使用安全卡齐全的磁带。录音电平会自动调节。

■ 停止录音时

按 [**■**, **STOP**] (停止)钮。

■ 暂时停止录音时

将 [PAUSE] (暂停)选择钮设置在 PAUSE。挂起录制时，把它设为OFF(关闭)位置。

■ 录制广播时

调谐电台之后进行步骤1, 3～6。

■ 长时间录音

NORM：普通录音

[3X]：长时间录音

如果把 [RECMODE] 设置为 [**3X**]，在60分钟磁带上可以录制180分钟声音。用长时间录音功能录制的磁带，仅在具有同样的功能的走带机构上可以播放。

■ 通过外接麦克风录音时

(**[RQ-A320A]** 的附件，**[RQ-A220]**非附件) 把外接麦克风插入在[STEREO MIC(PLUG IN POWER)](立体声麦克风)插孔中。

● 你可以使用带内置电源的电容式麦克风。又使用不带内置电源的电容式麦克风。

● 内藏麦克风将自动被切断。

■ 跟随录音

在放音中，只须简单地按 [●, **REC**] (录音)钮，便可开始录音。

■ 监控

把任选立体声道耳机插入到 [⌋] 插孔时，听到声音。

注意：

● 如果在录制AM时有严重干扰的话，将 [FM MODE/B.P.] 设置为 [STEREO/I] 或 [MONO/II] 之中任一更能减低噪音的位置。

Para reproducir la cinta F

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

Siga los pasos 1–5

a Lado de avance

■ Para parar la reproducción

Pulse [**■**, **STOP**].

■ Para parar la temporalmente la reproducción

Ponga [PAUSE] en PAUSE.

Para reanudar la reproducción, póngalo en la posición OFF.

■ Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta

Pulse [►►, FF/CUE] o [◄◄, REW/REV].

La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha.

● Cuando la cinta llegue al final después del avance rápido o del rebobinado, pulse [**■**, **STOP**] para dejar libre el botón.

■ Localización progresiva y regresiva

El sonido podrá comprobarse a alta velocidad mientras se mantenga pulsado [►►, FF/CUE] (localización progresiva) o [◄◄, REW/REV] (localización regresiva) durante la reproducción.

Cuando se deje de pulsar el botón, la reproducción normal empezará.

■ Parada automática

Durante la reproducción o la grabación, cuando la cinta llegue al final, el sistema de parada automática dejará libres los botones de reproducción y grabación, y el aparato se apagará automáticamente.

Nota:

No abra la tapa del compartimiento del casete durante la operación de la cinta.

Escuchando la radio G

Siga los pasos 1–3

En el paso 2, cuando se sintonice una emisora (a).

中 文

通过内置麦克风(单声道)录制时

按步骤 1～6 进行

①录制面

在第6步，[►, **PLAY**] (播放)钮与 [●, **REC**] 同时被按下，请使用安全卡齐全的磁带。录音电平会自动调节。

■ 停止录音时

按 [**■**, **STOP**] (停止)钮。

■ 暂时停止录音时

将 [PAUSE] (暂停)选择钮设置在 PAUSE。挂起录制时，把它设为OFF(关闭)位置。

■ 录制广播时

调谐电台之后进行步骤1, 3～6。

■ 长时间录音

NORM：普通录音

[3X]：长时间录音

如果把 [RECMODE] 设置为 [**3X**]，在60分钟磁带上可以录制180分钟声音。用长时间录音功能录制的磁带，仅在具有同样的功能的走带机构上可以播放。

■ 通过外接麦克风录音时

(**[RQ-A320A]** 的附件，**[RQ-A220]**非附件) 把外接麦克风插入在[STEREO MIC(PLUG IN POWER)](立体声麦克风)插孔中。

● 你可以使用带内置电源的电容式麦克风。又使用不带内置电源的电容式麦克风。

■ 跟随录音

在放音中，只须简单地按 [●, **REC**] (录音)钮，便可开始录音。

■ 监控

把任选立体声道耳机插入到 [⌋] 插孔时，听到声音。

注意：

● 如果在录制AM时有严重干扰的话，将 [FM MODE/B.P.] 设置为 [STEREO/I] 或 [MONO/II] 之中任一更能减低噪音的位置。

■ Para parar la radio

ponga [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] en [**TAPE** (OFF)].

Nota:

Si Vd. pone [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] en [**FM**] o [**AM**] durante la operación de cinta, el botón no se soltará. En este caso, pulse [**■**, **STOP**] para soltar el botón.

[RQ-A220]

Los auriculares deben estar enchufados para las radiodifusiones en FM, sin tenerse en cuenta si se va a escuchar por los altavoces o por los auriculares.

■ Ajustando las antenas

AM: Pruebe varias direcciones para obtener una recepción óptima. G-b

FM: **[RQ-A220]**

Alargue el cable de los auriculares. G-c

[RQ-A320A]

Extienda la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo hasta lograr la óptima recepción. G-d

■ Para recibir radiodifusión en FM claramente

Para recibir radiodifusiones estereofónicas en FM, ponga **[FM MODE/B.P.]** en **[STEREO/I]**. Si la recepción es pobre (excesivo ruido) ponga en **[MONO/II]**. Esto reducirá el ruido, sin embargo el sonido se convierte en monaural.

Para grabar H

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

El sonido tal vez no se grabe correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

■ Grabando a través del micrófono incorporado (monaural)

Siga los pasos 1–6

a Lado de grabación

En el paso 6, [►, **PLAY**] se pulsa también con [●, **REC**].

Utilice un casete con las lengüetas puestas. El nivel de grabación se ajustará automáticamente.

中 文

通过内置麦克风(单声道)录制时

按步骤 1～6 进行

①录制面

■ 监听时

把任选立体声道耳机插入到 [⌋] 插孔时，听到声音。

注意：

● 如果在录制AM时有严重干扰的话，将 [FM MODE/B.P.] 设置为 [STEREO/I] 或 [MONO/II] 之中任一更能减低噪音的位置。

■ 通过外接麦克风录音时

(**[RQ-A320A]** 的附件，**[RQ-A220]**非附件) 把外接麦克风插入在[STEREO MIC(PLUG IN POWER)](立体声麦克风)插孔中。

● 你可以使用带内置电源的电容式麦克风。又使用不带内置电源的电容式麦克风。

■ 跟随录音

在放音中，只须简单地按 [●, **REC**] (录音)钮，便可开始录音。

■ 监控

把任选立体声道耳机插入到 [⌋] 插孔时，听到声音。

注意：

● 如果在录制AM时有严重干扰的话，将 [FM MODE/B.P.] 设置为 [STEREO/I] 或 [MONO/II] 之中任一更能减低噪音的位置。

■ Para parar la radio

ponga [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] en [**TAPE** (OFF)].

Si Vd. pone [**TAPE** (OFF), **FM**, **AM**] en [**FM**] o [**AM**] durante la operación de cinta, el botón no se soltará. En este caso, pulse [**■**, **STOP**] para soltar el botón.

[RQ-A220]

Los auriculares deben estar enchufados para las radiodifusiones en FM, sin tenerse en cuenta si se va a escuchar por los altavoces o por los auriculares.

Extienda la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo hasta lograr la óptima recepción. G-d

Para recibir radiodifusiones estereofónicas en FM, ponga **[FM MODE/B.P.]** en **[STEREO/I]**. Si la recepción es pobre (excesivo ruido) ponga en **[MONO/II]**. Esto reducirá el ruido, sin embargo el sonido se convierte en monaural.

Para grabar H

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

El sonido tal vez no se grabe correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

■ Grabando a través del micrófono incorporado (monaural)

Siga los pasos 1–6

a Lado de grabación

En el paso 6, [►, **PLAY**] se pulsa también con [●, **REC**].

Utilice un casete con las lengüetas puestas. El nivel de grabación se ajustará automáticamente.

■ **Para parar la grabación**
Pulse [■, STOP].

■ **Para parar temporalmente la grabación**
Ponga [PAUSE] en PAUSE.
Para reanudar la grabación, póngalo en la posición OFF.

■ **Para grabar de la radio**
Sintonice la estación, luego siga los pasos 1, 3–6.
■ **Grabación de larga duración**
NORM: grabación normal
[3X]: grabación de larga duración
Es posible grabar 180 minutos de material en una cinta de 60 minutos ajustando [RECMODE] en [3X].
Reproduzca las cintas grabadas con larga duración sólo en los decks de la misma función.

■ **Para grabación mediante micrófono externo (RQ-A320A** incluido [RQ-A220] opcional)
Conecte el micrófono externo estéreo en el enchufe [STEREO MIC (PLUG IN POWER)].
●Se puede usar un micrófono electrostático con fuente de alimentación incorporada o un micrófono electrostático sin fuente de alimentación incorporada.
●El micrófono incorporado se desconectará automáticamente.

■ **Continuación de la grabación**
La grabación podrá iniciarse durante la reproducción pulsando simplemente [●, REC].

■ **Monitoreo**
El sonido puede ser oído con un auriculares estéreo opcional enchufado en la toma [⌚].

Nota:
●Cuando haya demasiada interferencia durante la grabación en AM Ponga el selector [FM MODE/B.P.] en [STEREO/I] o [MONO/II], el que produzca menos ruido.

Воспроизведение кассеты F

Можно использовать только ленты нормального типа.
Следуйте пунктам 1–5
а Лицевая сторона
■ **Для остановки воспроизведения**
Нажмите кнопку [■, STOP].
■ **Чтобы временно приостановить воспроизведение**
Переместите переключатель [PAUSE] в положение PAUSE.
Чтобы возобновить воспроизведение, установите этот переключатель в положение OFF.

■ **Для ускоренной перемотки вперед и назад**
Нажмите кнопку [▶▶, FF/CUE] или [◀◀, REW/REV].
Лента начнет быстро перематываться в направлении стрелки.
●Когда лента доходит до конца после ускоренной перемотки вперед или назад, нажмите кнопку [■, STOP], чтобы отключить кнопку.

■ **Ускоренное прослушивание в прямом и обратном направлеии**
Во время воспроизведения при нажатии и удержании в нажатом положении кнопки [▶▶, FF/CUE] (прослушивание в прямом направлении) или [◀◀, REW/REV] (прослушивание в обратном направлении) можно прослушивать звук с высокой скоростью. Прсле отпускания кнопки начнется обычное воспроизведение.
■ **Автостоп**
Во время воспроизведения или записи, когда лента достигает конца, система автоматической остановки высвободит кнопки воспроизведения и записи и автоматически выключит аппарат.

Примечание:
Не открывайте крышку кассетодержателя во время эксплуатации кассеты.

Прослушивание радиоприемника G

Следуйте пунктам 1–3
В пункте 2, когда станция настроится на (a).
■ **Чтобы отключить радиоприемник**
установите переключатель [TAPB (OFF), FM, AM] в положение [TAPB (OFF)].

Примечание:
Если во время эксплуатации кассеты Вы установите переключатель [TAPB (OFF), FM, AM] в положение [FM] или [AM], эта кнопка не отключится. В этом случае, чтобы отключить эту кнопку, нажмите кнопку [■, STOP].

[RQ-A220]
Для FM-радиовещания наушники должны быть подключены невзирая на прослушивание с громкоговорителя или с наушников.

■ **Регулировка антенн**
AM: Проверьте различные направления, чтобы получить оптимальный прием. G-b
ЧМ (FM): [RQ-A220]
Расправьте шнур наушников. G-c
[RQ-A320A]
Выдвиньте телескопическую антенну и отрегулируйте ее длину и угол наклона для оптимального приема. G-d

■ **Для чистого приема FM-програм**
Для приема FM-стереопрограмм установите переключатель [FM MODE/B.P.] в положение [STEREO/I]. Если прием плохой (сильные помехи), то установите его в положение [MONO/II]. Это уменьшит помехи, однако звук станет монофоническим.

Запись H

Можно использовать только ленты нормального типа.
При использовании на этом аппарате лент хромированного и металлизированного типов звук может не записаться надлежащим образом.
■ **Запись через встроенный микрофон (монофонический режим)**
Следуйте пунктам 1–6
а Записываемая сторона
В пункте 6, Кнопка [▶, PLAY] также нажата вместе с кнопкой [●, REC].
Используйте кассету с целыми пластинами блокировки записи. Уровень записи регулируется автоматически.
■ **Для остановки записи**
Нажмите кнопку [■, STOP].

■ **Для временной остановки записи**
Установите переключатель [PAUSE] в положение PAUSE.
Для возобновления записи установит его в положение OFF (выкл.).
■ **Для записи радиопрограмм**
Настройтесь на станцию, затем выполните пункты 1, 3–6.
■ **Долгоиграющая запись**
NORM: Нормальная запись
[3X]: Долгоиграющая запись

Аудиоматериалы продолжительностью звучания 180 минут можно записать на кассету, рассчитанную на 60 минут, установив переключатель [RECMODE] в положение [3X].
Воспроизведение кассеты, записанные в режиме длительного воспроизведения, только на деках, поддерживающих данную функцию.

■ **Для записи через внешний микрофон (RQ-A320A** входит в комплект поставки, [RQ-A220] в комплект поставки не входит)
Подключите внешний стереомикрофон к гнезду [STEREO MIC (PLUG IN POWER)].
●Вы можете использовать конденсорный микрофон со встроенным источником питания или конденсорный микрофон без встроенного источника питания.
●Встроенный микрофон будет автоматически отключен.

■ **Последующая запись**
Запись можно начать во время воспроизведения путем простого нажатия кнопку [●, REC].
■ **Контроль звука**
Контроль звука может осуществляться с помощью приобретаемого дополнительно стереонаушники, подсоединенного к гнезду [⌚].
Примечание:
●Если во время записи в диапазоне AM слишком сильные взаимные помехи Установите переключатель [FM MODE/B.P.] в положение [STEREO/I] или [MONO/II] которое дает меньше помех.

إعادة الصوتية للشریط F

يمكن استخدام الاشرطة ذات الموضوع الاعتيادي فقط.
اتبع الخطوات من 1 الى 5
ⓐ الوجه الأمامي
■ **لايقاف الإستماع**
اكبس [■, STOP].

■ **لايقاف الإستماع بصورة مؤقتة**
اضبط [PAUSE] على PAUSE .
لاستئناف الإستماع ، اضبطه على وضع الإيقاف OFF.
■ **للتقديم السريع وللترجيع السريع**
اكبس [FF/CUE.▶▶] أو [REW/REV.◀◀].
يتحرك الشريط سريعا في اتجاه السهم.
• عند وصول الشريط الى نهايته بعد التقديم السريع أو الترجيع السريع ، اكبس [■, STOP] لاطلاق الزر.

■ **التأشير والاستعراض**
يمكن مراقبة الصوت بسرعة عالية طوال مدة الإبقاء على [FF/CUE.▶▶] (التأشير) أو [REW/REV.◀◀] (الاستعراض) مكبوسا خلال الاعادة الصوتية الاعتيادية.
عند اطلاق الزر ، ستبدأ الاعادة الصوتية الاعتيادية.

■ **التوقف التلقائي**
عندما يصل الشريط الى نهايته خلال الاعادة الصوتية أو التسجيل ، سيطلق نظام التوقف التلقائي أزرار الاعادة الصوتية والتسجيل ويقطع توصيل الجهاز تلقائيا.
ملاحظات:
لا تفتح غطاء مقسم الكاسيت خلال سير الشريط.

ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND

WARRANTY

- The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.
- This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.
- This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase.

(a) Video or Audio Tapes.

(b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.

(c) Shaver Heads or Cutters.

(d) Cabinet parts.

(e) Batteries.
- If warranty service is required you should:
 - Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.
 - Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.
 - Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.
 - Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres.
Television Receivers (screen size greater than 39 cm)
Electronic Organs or Pianos
Microwave Ovens
Washing Machines
Air Conditioners
- The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freighting or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.

Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.

THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES

IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS, OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:

PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600

PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:
NEW SOUTH WALES
P.O. Box. 505 Frenchs Forest N.S.W. 2086
VICTORIA
Private Mail Bag 13, South Eastern Mail Centre VIC. 3176
SOUTH AUSTRALIA
P.O. Box. 500 Welland 5007
WESTERN AUSTRALIA
P.O. Box. 376 Welshpool 6986
QUEENSLAND
P.O. Box. 260 Nundah QLD. 4012

